

English Newspaper Reading:

Intercultural Communication and
Critical Thinking Competence



英语报刊阅读 ——跨文化交际与批判性思维

主编 刘琛

Grabs Bigger Role In Global Economy

Shin and Juliet Eilprin

Washington Post, Sept 20th, 2009

One of the 20 largest economies finally asserted themselves, the steel of the global system and reached a sense of agreement. Friday ended at a party of recovery.

Obama, meeting his first Group of 20 summit, managed to get behind behind member nations to agree to review the world's financial system, a repeat of the worst financial crisis since the Depression. "We need to act together to make sure the recovery creates new jobs and industries of the kind of industries and places that led us into this crisis," Obama said at a news conference the Friday morning.



Achieving Green Goals Together
Barbara Finamore and Jake Schmidt
Obama Day, The 20th, 2009
According to those that 30 percent of the world's greenhouse gas emissions, the United States and China agreed with requests to prevent runaway climate change and threatening to the world sustainable development. Obama, the commander around the world, continue to promote collaboration between the two countries in key areas such as energy efficiency and clean energy to assist in reducing the world's carbon footprint.
The U.S. and China should use the occasion of the summit to discuss energy efficiency and to reduce their commitment to addressing their domestic emissions and improving regulation international collaboration in the context of a transition to green and the leading economic and social development.



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

English Newspaper Reading:

Intercultural Communication and
Critical Thinking Competence



英语报刊阅读 ——跨文化交际与批判性思维

主编 刘 琛

编者 梁 虹
苏 曼
罗 雷
付晓帆

主审 梁 虹

图书在版编目 (CIP) 数据

英语报刊阅读: 跨文化交际与批判性思维/刘琛主编. —北京:

高等教育出版社, 2012. 9

ISBN 978-7-04-036024-0

I. ①英… II. ①刘… III. ①英语-阅读教学-高等学校-教材

IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 200001 号

策划编辑 贾巍巍

责任编辑 韦 玮

封面设计 王凌波

版式设计 刘 艳

责任校对 韦 玮

责任印制 朱学忠

出版发行 高等教育出版社

社 址 北京市西城区德外大街 4 号

邮政编码 100120

印 刷 河北新华第一印刷有限责任公司

开 本 787mm × 1092mm 1/16

印 张 11.75

字 数 268 千字

购书热线 010-58581118

咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>

<http://www.hep.com.cn>

网上订购 <http://www.landaco.com>

<http://www.landaco.com.cn>

版 次 2012 年 9 月第 1 版

印 次 2012 年 9 月第 1 次印刷

定 价 29.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 36024-00

绪 言

新闻和信息的传播一般而言是伴随着传播技术的变化而变化的。在传播技术发生了革命性变化的今天，新闻和信息的内容传播和传播的方式都已经呈现出“立体化”的现象。这就是说，在重大新闻事件或者一般新闻事件发生之后，受众可以从多个渠道获得同一话题下不同视角、不同观点的信息。

从这个意义上说，世界确实变得越来越小。

对于新闻从业者和即将进入新闻行业的人来说，传播技术的革命性变化，使得他们了解世界变化的渠道更为便捷，方法更为简单，时间更为短暂。对于受众来说也是如此。

这应该是全球化的进程的一部分，新闻从业者可以从中受益，公众也可以从中受益。

世界也由此变得更为透明。

中国是世界的一部分，当然必须适应和融入这一进程。历史的进程是不以人的意志为转移的，是由历史发展的内在因素决定的。中国曾经封闭过，那是一种自我封闭，但是，随着中国的改革开放，这种状况从根本上改变了。

世界大的和有影响的新闻媒介主要是用英语或其他语种发稿和出版发行，即使在互联网成为主要的传播手段之后，中文媒体的影响力仍然有限。虽然中国大的媒体的采集和报道能力在过去30多年中有了极大的提高，但就世界重大突发事件的报道而言，无论是报道的时效还是报道的规模都还有许多可以改进之处。

当然，了解世界的途径有很多，但是不可否认大众传媒是其中最有效也是不可或缺的方法，尤其是网络和报刊杂志。今天，世界所有国家的受众都想在最短的时间里了解世界上发生了什么大事，其他国家发生了什么事情，科技和教育领域有什么进展等等。要了解这些信息就需要看新闻、读新闻，而读新闻仍然是目前获得信息的主要手段之一。当然，读新闻的收获是多样，除了得到信息之外，还可以了解世界上其他有意义或者有趣的东西，比如奇异的风俗、独特的文化等等。按照罗伯特·霍金斯在《自由而负责任的传媒》(A Free and Responsible Press)中阐述的，新闻媒体要对事情做真实、准确而完整的报道，并赋予意义。不但对事实报道，还要介绍背景；新闻媒体是交换意见的论坛，是进行公正讨论的园地，是一个交流、讨论及批评的场所；新闻媒体应该呈现社会现实情况，对社会及团体的活动做出确实反映，而且正反两面都应顾及，不可以失之偏颇；新闻媒体应该树立值得全社会共同为之奋斗的目标及价值标准，要大力表彰社会上的正义力量，使大众树立高尚的价值标准观念；新闻媒体应该做到随时提供充分的信息，尤其是社会大众所需要知道的最新信息，并做出翔实而全面的报导，从而

帮助大众通过报道做出明智的决定。从新闻媒体应具备的上述五个基本特点中，可以看到新闻会以其他途径无法替代的方式教授人们以知识，帮助大众了解自己以及整个世界。

媒体的责任是采集和传播新闻和信息，这是专业新闻从业者的职业要求。从培养新闻从业者的角度看，要会采集和传播新闻和信息，首先要会看新闻、读新闻。专业新闻从业者的职业要求从根本上讲就是要全面、客观、及时、公正地报道新闻事件。但是，我们知道，一个新闻从业者由于各自的政治环境、受教育的背景和政治倾向的不同，都会有一定的价值取向，而这种价值取向会渗透在新闻稿件之中。有一位法国新闻学者就说过，任何新闻稿件都渗透着政治和文化色彩。鉴于这一点，读新闻并不是一件简单的事，不仅需要掌握新闻的本质特点，而且还需要具备批判性思维的能力。要达到这样的目的，学习新闻传播专业的学生就需要广泛地阅读新闻，尤其是外语新闻。只有这样，他们才会培养自己“窥一斑而见全豹”的能力。这与《高等学校英语专业英语教学大纲》的要求是契合的。根据《大纲》的要求英语教育需要处理好专业课与素质教育之间的关系，不仅要训练语言技能、传授专业知识，还要注重培养学生的思维能力、创新能力、分析问题能力、独立提出见解的能力。可以说，就培养思辨能力而言，新闻稿件是理想的素材之一。

客观存在是新闻的本源，新闻应该而且必须反映“自在之物本身”，也就是客观地报道新闻事件和同这些事件有联系的其他存在物。新闻报道的客观性主要体现在两个方面，即内容的客观和报道形式的客观。内容的客观要求报道必须同事物本身一致，反映事物的本来面貌。报道形式的客观，是指在表述形式上要避免随意性，避免主观的猜测、推断或结论。就客观性而言，报道内容的客观是首要的，内容的客观是基石，报道形式的客观只是基石上的建筑物。无论从什么角度看，事实本身都是最具震撼力的，忽视或者掩盖事实的报道从来都是苍白无力的。

从以上简要的阐述可以看出，采集和撰写新闻需要专业知识并有职业上的要求，读懂和理解新闻同样需要丰富的知识和判读分析能力。那么怎么能真正地把新闻读懂，把新闻读明白，这就需要专家学者的指导和自身的学习和思考。我很高兴看到《英语报刊阅读：跨文化交际与批判性思维》这本教材。这是国内第一部从培养学生跨文化交际能力和批判性思维能力入手而撰写的英语新闻阅读教材。这本教材围绕编写者提出的两个基本任务，设计了各个环节，目的明确，在体例上有很大的创新。这种尝试值得肯定。

读懂和读好新闻的目的是要培养新闻院校学生采集和撰写新闻的能力。从培养年轻的新闻从业者的角度看，我期待这本教材将会起到独特和有效的作用。

马胜荣

2010年10月于北京

前言

关于《英语报刊阅读：跨文化交际与批判性思维》

在解释全球化对世界的影响时，英国著名社会学家Antony Giddens在其《社会学》一书中指出：“全球化改变了世界的样貌，也改变了我们看待世界的方式。透过全球化的视角，我们看到自己的问题会影响到别人而世界的问题会影响到我们。”

全球化态势下各国间的相互依存度日益紧密，国际形势也随之变得复杂敏感。世界成为单一市场，所有的国家都在努力争取自己的政治权力、经济空间与文化份额。在错综复杂的交流与博弈中，任何话题，无论是国家的、地区的抑或是全球的，都不再只是自我表述，而是在与他者的评价中共建的。为了赢得世界各国政府、媒体和民众的关注与信任，几乎所有国家都在加强国际传播力，希望让世界听到自己的声音。对于普通民众来说，当今时代这一本质特点带来的好处是人们获取的信息更丰富、看待世界的视角更多元，而且越来越发现“世界是平的(the world is flat)”。然而，“硬币有两面”，面对几近实时更新的海量信息、针锋相对的观点、问题背后深刻复杂的地缘政治战略以及越来越高明的“议程设置”(agenda-setting)，受众经常会感到困惑、迷茫甚至因此丧失生活信念和对世界的信任。

社会变革对我们提出了新的素质要求。我们必须更智慧、成熟、理性和具有世界意识，才能从容面对“信息瀑布”，并让它成为我们了解身边环境和外面世界的良师益友。若想具备这些素质，培养跨文化沟通能力和思辨能力是重要的基础。

事实上，这也是我们的时代对教育提出的要求。全球化的不断深化意味着教育不再是传统意义上的知识技能传授，而是培养思想独立、人格健全和能够适应不同文化环境的人才。在此时代背景下，中国近年来也不断推出深化教育改革的各项措施。就外语教育改革而言，外语专业学生的视野高度、能力结构和发展空间日益成为培养目标的重要内容。

外语教育改革是一项系统工程，教材改革和建设应成为根本。俗话说“巧妇难为无米之炊”，“剧本、剧本，一剧之本”，教材在教学改革中的作用也是如此。

也正是这个缘故，我们通过对国内外同类教材的研究和分析，组织编写了这本《英语报刊阅读：跨文化交际与批判性思维》。

在界定跨文化交际能力与批判性思维能力这两个本书核心命题时，我们借鉴

了国内外相关研究。就思辨能力的构成而言,北京外国语大学孙有中教授基于美国教育心理学家Benjamin Bloom和后来的Lorin Anderson等学者的研究成果,提出“思辨能力集中体现在认知能力阶梯的应用、分析和评价等高层级;创造能力可以视为思辨能力的最高表现,也可以视为建立在思辨能力之上的最高层级别的认知能力”。

根据上述学理思想,本教材将引导学生进行“应用”、“分析”和“评价”作为教学目标并据此结构安排各章的设置。

(一) 应用能力培养:注重从全球化背景提升学习者的“世界观”

以往报刊阅读教材的选篇更注重新闻时效性。但是,本教材的选篇则有所不同:一是看能否有针对性和有解释力地说明全球化背景下国际政治经济利益格局的大变革及其复杂敏感的特征;二是看是否能够触及事件背后复杂深刻的地缘战略博弈。例如:“军事”章的选题为利比亚战争,看重的是该事件能够较为集中地体现地缘、能源、意识形态、军备竞赛和经济利益等诸多因素的交织。同时,四个选篇也从不同侧面反映了这场战争看似一个国家内部的战争,实则为世界主要国家的角逐。如:第一篇的目的是启发读者关注为什么世界各国的态度是有差异的,支持战争却不想派兵的国家怎么表态,想卷入战争的国家又怎么解释自己的行为,等等;第二篇和第三篇分别从西方国家和部分阿拉伯国家的视角做出更为深入的阐释;第四篇通过聚焦利比亚的战后重建问题引发读者利用自己阅读的新闻材料,思考在全球发展格局大调整、利益格局大变革、政治格局内涵大改变的时代背景下,人类应倡导怎样的政治理念才能拥有和平、安宁和共同繁荣的未来。

可以说,本书的每一章都坚持了这个原则。在介绍话题时,每章都会为读者提供关于世界怎么看这个问题、该领域的未来发展将给人类带来什么等相关信息。此外,全书在结构时也注重了各章、各话题的内在关联。形式上,全书各章均为全球瞩目的议题或具体事件,但是立足点是从政治、经济、文化乃至能源、科技和教育等领域入手反映一个普遍规律——全球化让各国联系得更紧密,这种密切联系体现在社会生活的方方面面,因此几乎所有问题都不再只是国家性或地区性的而一定是世界性的。面对这种历史性变化,我们更加需要相互倾听、相互理解、相互尊重、携手合作,只有这样,才能更好地解决人类共同面临的挑战。

通过对本书的学习,学生可以循序渐进地体会全球化时代世界样貌的本质特点,并在此基础上总结时代要求我们形成何种观察世界的方式、具备怎样的基础知识和信息,进而对什么是“世界意识”做出自己的判断,为培养“世界公民和多元意识”奠定基础。

(二) 分析能力培养:注重从国际视角提升学习者的跨文化传播意识

在文化交流日益广泛深化的今天,文化误读和曲解现象仍然普遍存在。著名

文化学者、《菊与刀》的作者Ruth Benedict曾经指出,“20世纪所面临的障碍之一就是我们仍然怀有模糊不清以至偏颇的观念,不仅对日本何以成为日本民族,而且美国何以成为美利坚民族,法国何以成为法兰西民族,俄国何以成为俄罗斯民族也是如此。各国之间由于缺乏这方面的知识而彼此误解”。

因此,本教材将“跨文化传播”的立意定位在国际视角,旨在帮助学习者体会不同文化在观察他者(the other)时的各自特点以及背后深层次的原因。例如:在“文化”一章,我们首先以走“文化大国”路线的法国为切入点,介绍为什么“文化软实力”建设很重要,让读者体会全球化变局赋予文化传播、文化说明和文化建设的新内涵。随后两篇是西方看中国、西方看印度,目的是以东西文化对话为例,反映当下全球跨文化传播的总体状况、存在的普遍困难、西方人复杂的文化心态等。值得一提的是, *Invisible City* 一文的作者虽是华裔,却仍然对中国传统文化有不甚熟悉之处,这一现象令人深思。最后一篇讲的是世界文化的未来,希望读者思考培养跨文化传播意识和能力对个人发展及社会的意义。

此外,为了培养学习者开放、敏锐、灵动和多元的文化视野和交流能力,本教材还进行了很多其他设计。例如:在每篇文章后都安排“背景知识”部分,鼓励学生不要孤立地就事论事,引导学生体会不同文化在交流会通之际如何遵循各自的文化观念和采用何种文化范式(cultural norms)。此外,针对文章涉及的“文化解读”、“文化选择”和“文化交际/传播”等问题设计了系列思考题(While reading questions)。为了回答这些问题,学生需要调动文本外的“知识点”。最后,文章后都安排了“思辨讨论题”(Critical thinking questions),以进一步提高学生的理解能力,启发他们思考,帮助他们更加深入地体会当下社会文化的丰富性。

(三) 评价能力培养:注重从国际战略层面培养学习者的批判性思维能力

尊重独立思考和批判精神是新闻的突出特点。新闻的客观性原则要求记者在报道时必须做到事实与观点分离,只报道事实,不报道立场。也就是说,供给读者信息与资料,由读者自己做出是非判断。可以说,新闻的这一特点为培养学生的批判性思维能力提供了理想素材。

然而,全球化背景下的国际传播变化深刻,对各种问题的解释与国际战略密不可分。因此,读者在解读林林总总的报道时也要从国际战略层面入手,才能避免发出“不识庐山真面目”的慨叹。

为此,本教材在编排时非常注重体现观点的平衡性和差异性,有针对性地选择不同国家代表性的英语报刊对同一事件的报道,目的是帮助学生辨析这些新闻报道与国际战略之间的密切关联。例如:“能源”一章的中心思想是各能源大国如何看待能源战略伙伴关系;“经济”一章对比分析了此次全球性金融危机中西方国家对中国等发展中国家提出的要求和以中国为代表的新兴经济体希望告诉世

界什么；“政治”一章以G20为例，说明全球化背景下政治经济生活相互交织，政府的作用不断提升，现有的国际体系正面临冲击。此外，为了更生动地体现“国际战略”的核心特点，本教材有意识地选择了加拿大、澳大利亚和爱尔兰等“第二世界”国家的新闻文章，让读者细细品味这些国家立场的独特之处。

围绕上述三个基本原则，本教材设计了“文化”、“教育”、“性别”、“科技”、“经济”、“政治”、“军事”、“能源”等八个专题。出于对课时规定、教材篇幅和各章容量均衡性等因素的考虑，本教材对所选文章进行了一定程度的编辑。教材各章的内容包括：

- (1) [导读]：介绍本章教学目的、选篇主旨和逻辑关联，帮助学生更好地使用阅读材料；
- (2) [新闻选篇]：帮助学生熟悉英语新闻特点，培养学生阅读英语新闻的能力。
- (3) [系列思考题]：帮助学生在阅读中随时得到启发式引导，提升分析问题的能力；
- (4) [背景知识]：提供与选篇有关的背景信息介绍，培养学生综合运用信息进行思考的意识；
- (5) [注释]：对文章的词汇进行注释，同时分析文章中有特点的表述；
- (6) [阅读练习]：锻炼学生的基本阅读能力；
- (7) [思辨讨论题]：帮助学生提高思辨能力；
- (8) [课后任务]：帮助学生进行课后学习，巩固本章所学内容。

总之，当今世界所经历的全球化进程要求我们关注世界、了解世界并且相互学习、共同合作。费孝通先生将这种意识和能力概括为“文化自觉”。面对社会变化，青年学生更加需要培养跨文化交际/传播能力和思辨能力。因为，他们是中国未来。从这个意义上说，这本《英语报刊阅读：跨文化交际与批判性思维》要完成的一个最基本的任务就是在教材立意、体例等方面有所创新，为培养中国青年学子的“文化自觉”贡献一份力量，让他们懂得中国人所阐述的“文明以止，人文也。观乎天文，以察时变，观乎人文，以化成天下”。

本书选材均来自国内外知名报刊媒体。虽然媒体工作者的职业要求从根本上讲要全面、客观、及时、公正地报道新闻事件，但由于不同国家的新闻从业者各自的政治环境、受教育背景和政治倾向的不同，都会有一定的价值取向，这种价值取向会渗透在新闻稿件中。有些选材文章的价值取向并不代表本书作者的观点，为了让学习者进一步理解跨文化传播的特点及其背后更深层次的原因，培养学习者的批判性思维能力，我们保留了对方的基本观点。在某些文章中，如Unit 1的Passage 2、Passage 3中西方国家对于中国和印度这样的发展中国家所持的态

度, Unit 4的Passage 1中西方对中国学术界的某些看法, Unit 5的Passage 4中西方对中国在世界经济复苏过程中所扮演的角色所持有的复杂态度等等, 需要教师和学习者在使用过程中加以批判性理解和辨析, 以进一步提高跨文化交际/传播能力和思辨能力。

本教材的编写得到了很多专家和学者的帮助。作为本书的主编, 我要特别感谢北京外国语大学校长助理、英语学院院长孙有中教授对本教材进行的指导和帮助; 感谢北京外国语大学英语学院杨利民教授、张剑教授、金利民教授、章晓英副教授、杨莉芳老师、郑保国老师、王晶老师、王士宇老师、王之延老师等在本教材体例设计上提出的宝贵意见; 特别感谢北京外国语大学英语学院马丽媛老师对本书编写提供的诸多支持, 本书“政治”章的课后任务选用的两篇新闻稿由她提供; 感谢全国政协委员、新华社原副社长兼常务副总编辑、重庆大学文学与新闻传媒学院院长、北外英语学院国际新闻与传播系名誉主任马胜荣教授、中国传媒大学胡智锋教授、新华社国际新闻编辑部英文编辑室副主任明金维老师、法文编辑室副主任陈俊侠老师、《解放军报》主任编辑李学勇老师、中国外文局《对外传播》吴奇志编辑等对本书进行的指导; 感谢北京第二外国语学院Frederick Hale教授、新华社Patrick Casey先生对本教材英文表述进行的校审; 感谢北京第二外国语学院英语学院梁虹副院长对教材的主审、感谢高等教育出版社贾巍的大力支持; 感谢本教材编者们付出的辛苦和努力; 感谢我的家人对我的理解和支持。最后, 真诚地感谢负责本教材的编辑人员, 是他们的认真工作使本教材得以更加完善; 感谢所有为本教材编写给予帮助的人。

诚然, 本教材还有很多不完善之处, 在此表示歉意, 同时期待各位读者不吝赐教以使本书和我们的研究日臻完善。

刘 琛

2012年7月10日于北京

目 录

1	Culture	1
	Passage 1 Winning the Soft-Power War	3
	Passage 2 Invisible City	6
	Passage 3 City of Dreams	14
	Passage 4 Future Shock? Welcome to the New Middle Ages	21
2	Education	25
	Passage 1 The Campus of the Future	27
	Passage 2 A New Look for Graduate Entrance Test	32
	Passage 3 Teaching Students to Think Creatively	35
	Passage 4 Finland's Educational Success? The Anti-tiger Mother Approach	38
3	Gender	43
	Passage 1 Risk and Opportunity for Women in the 21st Century	45
	Passage 2 Nobel Peace Prize Awarded to Three Activist Women	52
	Passage 3 Invisible Among the Uncounted	59
	Passage 4 Progress for Women, but a Long Way to Go	63
4	Science and Technology	69
	Passage 1 The Spark Rises in the East	71
	Passage 2 Sustainable Innovation: the Key to Global Development	76
	Passage 3 Beijing Tries to Push Beyond "Made in China" Status to Find Name-brand Innovation	80
	Passage 4 Science: A Force for the Common Good	86

5	Economy	91
	Passage 1 Global Economy Week Ahead – Light at End of Tunnel or False Dawn? 93	
	Passage 2 “Payday” Loans Exacerbate U.S. Housing Crisis 97	
	Passage 3 G-20 Grabs Bigger Role in Global Economy 102	
	Passage 4 Europe’s Crisis Is China’s Opportunity. 107	
6	Politics	111
	Passage 1 G20 Just Another Plat form for Pieening Politician 113	
	Passage 2 G20 Summit: World Economy at Stake as Harper, Obama, Other leaders Meet 117	
	Passage 3 G20 Leaders to Pledge More Action on Growth 121	
	Passage 4 G20’s “Same-boat” Spirit 124	
7	Military	131
	Passage 1 Key Quotes From World Leaders on Libya 133	
	Passage 2 Regime Collapse Relieves Cameron 138	
	Passage 3 NTC Declares “Liberation of Libya” 141	
	Passage 4 Death of Gadhafi Ushers New Era in Libya 145	
8	Energy	149
	Passage 1 Achieving Green Goals Together 151	
	Passage 2 China’s Olympian Economy 155	
	Passage 3 In Global Forecast, China Looms Large as Energy User and Maker of Green Power 159	
	Passage 4 Canada’s Trade Vision Shifts Beyond the United States 164	
	Keys	169



1



Culture

导 读

根据社会学家安东尼·吉登斯（Anthony Giddens）的解释，“文化是社会个体赖以生活的基本环境，就文化的内容而言，主要是指文化信仰、价值观和规范”。在全球化背景下，文化已经成为国家软实力（soft power）的重要组成部分。这意味着如果一国文化可以在世界上得到广泛认可和追随，那么这个国家就能够拥有更好的发展环境。因此，如何在保护本民族文化安全的同时，促进不同文化群体之间的相互理解与认同，让不同文化和谐相处、共同繁荣是世界各国尤其是弱势文化国家面临的一个重要课题。

读者在阅读文化话题的新闻作品时，应注意不同文化在相互观察时视角的差异、文化背景的差异、阐释方法的差异和由此产生的对其他文化的理解错位。此外，读者也应该思考出现文化误解的主要原因，区分哪些是由“文化霸权”所导致的，哪些是缺乏文化交流的结果。

本章选取的四篇新闻作品从不同角度反映了全球化背景下，各国如何解读和评价其他文化。第一篇文章 *Winning the Soft Power* 分析了一直以“文化大国”为国家形象的法国如何解读文化软实力，旨在帮助读者体会全球化态势下“文化”的新内涵与功能，为理解接下来的文章提供一个文化背景（cultural context）。第二篇文章 *Invisible City* 和第三篇文章 *City of Dreams* 提供了两个案例，以体现西方人如何对当前中国和印度等发展中国家的城市化进程及其文化演变进行解读。在这三篇文章的基础上，第四篇 *Future Shock? Welcome to the New Middle Ages* 总结了当下文化对话与跨文化传播存在的普遍问题并展示了文化发展的前景。

读者阅读本章后，应该思考什么才是真正的、有建设性的文化对话。不同文化之间需要的是相互倾听、相互学习以最终实现共同发展，还是固守文化成见、相互竞争进而在全球推行一种所谓的“共同文化”（universal culture）？哪种文化选择才是世界人民真正的需要？

Passage

1

Winning the Soft-Power War

Anita Kirpalani

The Newsweek, Jun. 3rd, 2010

[1] Europe has long prided itself on the notion that, even if its cousin across the Atlantic had surpassed it in matters geopolitical and military, its cultural cachet¹ remained unrivaled. Europe was the capital of great literature, haute couture², the nouvelle vague³. **American culture may have spread to even the most remote reaches of the globe, but it was lowbrow. Superman and Hollywood blockbusters versus Picasso and Cannes⁴.**

What is the author's attitude to European culture and American culture? In the author's eyes, is American culture equal to that of Europe?

[2] But, as it turns out, America is actually winning the culture race for global audiences and leaving Europe in the dust, says French journalist Frédéric Martel in his new hit book, *Mainstream*. Martel spent five years traveling to 30 countries to conduct his research, and his conclusions are striking, especially coming from a Frenchman (despite one who served as a diplomat in the U.S.). American businesses are far flexible than their European counterparts at using new digital materials — such as cell phones and online search engines — to distribute movies, music, television shows, and books all around the globe. Most of all, they excel in producing a “culture that everyone likes,” says Martel. But mainstream doesn't only mean Americanized. The strength of the U.S. is to be able to create universal content that caters to different interests. **So although the country is often resented as being politically or economically imperialistic, its cultural output — from *Avatar* and *Lord of the Rings* to *Lady Gaga* and *Friends* — is economic democracy in action, embraced by consumers throughout the global marketplace.**

How do you understand the phrase “economic democracy in action”?

[3] But the U.S. is now getting some **stiff competition from other countries**—and emerging economies⁵,

What advantages do developing countries have when competing with American culture?

¹ **cachet**: an indication of approved or superior status

² **haute couture**: high-fashion clothes 高级女式时装

³ **nouvelle vague**: a modernist trend in French cinema which, since the 1960s, has emphasized symbolism and abstraction 新浪潮

⁴ **Cannes**: one of the best-known cities of the Riviera, a busy tourist destination and host of the annual Cannes Film Festival, one of the world's oldest and most prestigious film festivals

⁵ **emerging economies**: also called **emerging nations**, a term referring to nations whose economies have lagged behind but are now developing at a faster pace with social or business activity in the process of rapid growth and industrialization such as China and India

in particular— that thrive in exporting their own cultural content. India, Brazil, China, and Korea are fast becoming regional cultural powers, symbolized by the rising fame of Bollywood⁶, telenovelas⁷, and K-pop⁸. In Latin America, in particular, Brazil is much more of a threat in the regional marketplace than the U.S. And in the Arab world, big multimedia groups (Rotana⁹, Al-Jazeera¹⁰, MBC¹¹) are trying to unify a very diverse population by offering an alternative to the Western model.

[4] This developing-world surge means Europe lags behind even more. In part, it's because Europe's default¹² definition of "high culture" (which is taken to be

Why does Europe lag behind in terms of soft power, according to the author?

synonymous with "good culture") finds few fans abroad. European films and literature are increasingly seen as too obscure, haughty¹³, and self-referential to appeal to mass audiences. In part, it's because each nation has its own cultural industry and little, if any, cohesion (much less common business strategy) across EU borders. And Europe could learn a few things from the U.S. For example, American producers have figured out how to go for the margins as well as the middle—which is to say, to diversify and market to a whole range of tastes and groups. Take Rupert Murdoch's Fox Entertainment Group, for example, which churns out¹⁴ the politically conservative Fox News as well as provocative liberal shows like *The Simpsons* and *Glee*.

[5] The result: even though the U.S. may be losing financial and political clout, it's gaining soft power through its cultural, media, and technological exports. Europe can regain this soft-power edge only if it embraces some new

notions: **that mass culture is not necessarily "bad culture"**, and that diversity, including contributions

Do you agree with the author's comment on mainstream culture? Why or why not?

from immigrants and new arrivals, could make its films, books, and art more accessible to audiences abroad. That is, if Europe really wants to be part of the mainstream.

⁶ **Bollywood:** the largest film production centre in India and one of the largest centers of film production in the world

⁷ **telenovela:** a limited-run television serial drama popular in Latin America

⁸ **K-pop:** an abbreviation for Korean pop music

⁹ **Rotana:** the Arab World's largest entertainment company. It is considered a huge pan-Arab media conglomerate that includes a film production company, a magazine (Rotana Magazine), television (Rotana TV), and seven music channels (Rotana Radio), a record label, Rotana Records among others.

¹⁰ **Al-Jazeera:** an international news network headquartered in Doha, Qatar

¹¹ **MBC:** Munhwa Broadcasting Corporation, public broadcasting company located in Seoul, Korea

¹² **default:** an option that is selected automatically unless an alternative is specified

¹³ **haughty:** appearing proud and showing that you think other people are less important than yourself

¹⁴ **churn out:** to produce something at a fast rate

I. Background Information

In the era of cross-cultural communication around the globe, the East and West are in competition in terms of cultural prominence. In particular, under the context of financial crisis, the West has become increasingly sensitive to the cultural power.

In this cultural competition, a term “soft power” was coined by Joseph Nye of Harvard University in a 1990 book, *Bound to Lead: The Changing Nature of American Power*. He further developed the concept in his 2004 book, *Soft Power: The Means to Success in World Politics*. According to Joseph Nye, soft power is the ability to affect others to obtain the outcomes one wants through attraction rather than coercion or payment. A country's soft power rests on its resources of culture, values and policies. A smart power strategy combines hard and soft power resources.

II. Reading Comprehension

Translate the following passage into Chinese.

The exhibition of China's terracotta warriors to the British Museum, *The First Emperor*, has produced the current blockbuster show, attracting millions of visitors. “Exhibitions such as *The First Emperor*,” Neil MacGregor, director of the British Museum, says, “should better equip us to interpret those aspects of Chinese society that we find disturbing, and in contradiction with our own values.” MacGregor also turns the discussion the other way round: “In its own collections, China has material that is only Chinese. It has never been an expansionist power and has a clear view of the centrality of its own culture. Most Chinese people will never have seen anything that is not made in China. It is quite clear that the Chinese government wants to change that, and we can help that public re-situate its own experiences, through access to our collections.”

Culture is increasingly seen, in world affairs, as a component of “soft power”, able to be used to shift recalcitrant hearts and minds. The *China Now* festival currently running in the UK may be a wonderful opportunity for Britons to engage with the latest developments in a hitherto alien culture.

III. Critical Thinking Questions

1. The American way of gaining soft power has triggered the argument of “cultural imperialism”. What is your opinion on the issue?
2. Discuss the different strategies that China can adopt to strengthen its soft power in an era of globalization.